

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ИСТОРИЯ И ФИЛОЛОГИЯ
ДРЕВНЕГО ВОСТОКА

XI ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ИО ИВ АН
(краткие сообщения)

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1976

чески сравнивать строй двух семитских языков. Такой уровень лингвистических знаний был впервые достигнут Давидом Хайндзем, но это произошло на рубеже X и XI вв., т.е. спустя целое столетие²².

А.Г.Белова

Показатели модальности в предложениях ранних
письменных памятников арабского языка

Лингвистический анализ ранних памятников арабского языка, лишенных графических показателей таких основных синтаксических единиц текста, как предложение и его части, предполагает наличие некоторых других признаков для определения и выделения из текста основных смысловых и синтаксических единиц.

Материалом данного исследования служат тексты наиболее ранних письменных памятников арабского языка, дошедших до нас в оригинале. Это - тексты из арабских папирусов, открытых во время археологических работ на территории Египта и Сирии, и изданные в период 1930-60-х гг.¹

Наиболее ранние из рассмотренных текстов датируются концом VII - началом VIII вв. Исследователи отмечают архаичный характер языка папирусов, встречающиеся в них диалектизмы и в документах частной переписки - орфографические ошибки. В то же время

²² Morris Jastrow, Abu Zakarijja Jahjâ ben Dawûd Hajjûg und seine zwei grammatischen Schriften. Giessen, 1885, с.15.

¹ N.Abbot, The Kurrah papyri from Aphrodite in the Oriental Institut, Chicago, 1938 (далее в тексте сокр. - A/; ее же. Studies in Arabic Literary Papyri, I, Historical Texts, Chicago, 1957 /далее в тексте сокр. - Ast /; A.Dietrich, Arabische Briefe, Hamburg, 1955; Arabic Papyri from Hirbet el-Mird. Ed.by A.Grohmann, "Archiv orientální", 34, 2, 1966; A.Grohmann, Arabic Papyri in the Egyptian Library, III, Administrative Texts, Cairo, 1938 /далее сокр. - APS/.

подчеркивается сложение определенного стиля административно-хозяйственных документов и эпистолярного жанра².

Соответственно жанру и стилю все тексты можно разделить на: 1) эпистолярные (административного и частного характера); 2) юридические (акты купли-продажи, наследования, завладения и т.п.) 3) исторические хроники (походы Мухаммеда и первых халифов).

Предварительный анализ текстов свидетельствует о том, что в них отражена уже сложившаяся и развитая система синтаксиса, идентичная синтаксической системе, представленной в более ранних и одновременных памятниках арабского языка (в доисламской поэзии и Коране), дошедших до нас в более поздних записях.

1. Последовательный невыборочный анализ текста каждого жанра обнаруживает прежде всего постоянное использование союзов *fa'wa* 'и', которые могут послужить одним из основных пограничных сигналов отдельного предложения в контексте³. Эти союзы нейтральны по отношению к смыслу предложения и нерелевантны в отношении его синтаксической структуры, т.е. могут сочетаться с именными и глагольными, с одночленными и многочленными предложениями.

2. В эпистолярных и исторических текстах, наряду с союзами, используется ряд частиц и грамматических форм, которые могут быть связаны с модальной и модально-интонационной характеристикой отдельных предложений и их частей.

3. В юридических текстах модальные частицы и конструкции отсутствуют. Эпистолярные тексты, представляющие в каждом документе

² A.Grohmann, Einführung und Chrestomatie zur arabischen Papyrologie, I, Praha, 1954, стр.5, 103-106; A.Dietrich, Arabische Briefe, Hamburg, 1955, стр.9-11.

³ В эпиграфических памятниках протоарабского языка можно уже отметить использование союза *wa* для последовательного соединения предложений и однородных членов (Van den Branden. Les textes thameudéens de Philby, I, Louvain, 1956, 36, 40; F.V.Winnett, Safaitic Inscriptions from Jordan, Univ.of Toronto Press, 1957, 14,30, 100B; W.Caake, Lihyan und Lihyanisch, Düsseldorf, 1954, стр.73) и союза *fa-* в сочетании с обращением (Van den Branden, II, 11, 15, 20; F.V.Winnet, 59, 100).

речь от первого лица, и исторические хроники, включающие в повествовательный текст прямую речь, содержат все виды и формы модальности, приводимые ниже.

4. В исторических хрониках прямая речь вводится в повествовательное предложение как его часть, функционально зависимая от глагола⁴ главного предложения:

ثم خرج ابن عمر فنادى يا اهل
/Ast,VI,80/ للمدينة يا اهل شام يا اهل البصرة يا اهل الكوفة

‘затем вышел Ибн Омар и воззвал: о жители мекки, о жители Сирии, о жители Басры, о жители Куфы...!’; /Ast,VI,80/

فقالوا له اوصى يا امير المؤمنين
‘...и сказали они ему: указывай, о эмир верующих!’

Таким образом, на стыке косвенной и прямой речи может возникнуть расхождение в модально-интонационной характеристике структурно единого предложения. Невыраженная (и, соответственно, нейтральная, или нулевая) модальность повествовательного предложения сменяется в его же пределах ненулевой модальностью.

В эпистолярных документах, каждый из которых составляется от первого лица, стыка модальности в пределах одного предложения не наблюдается, и каждой модальной единице соответствует целая синтаксическая структура.

5. Все случаи выражения модальности в рассмотренных текстах систематизированы в таблице в соответствии с их отношением к а) значению модальности (вопросительная, побудительная, утвердительная); б) к способу выражения (лексически, синтаксически, морфологически); в) к структуре всего предложения:

обращение, клятва	не обращение		
	вопрос	побудительное	непобудительное
وذكرت يا سيدي ايديك (APE, V, 29) اللهم امر القوم	فقال لهم عبد الرحمن عرف... اكلكم يروى الخليفة [Ast, V, 81] ‘и сказал им Абд ар-Рахман Ибн Ауф: каждый		
‘и упоминал ты, господин мой, да поможет тебе Аллах, про дело с пшеницей...’			

⁴ Ср. управление глагола, вводящего прямую речь, в простом предложении: /Ast, V, 66 / وقال في ذلك الغزاعى شعرا

‘и сказал об этом ал-Хузайм стихотворение...’

I	2	3	4
<p>قالوا اجلس يا ابا القاسم [Ast. V, 67] 'сказали они: садись, Абу ль-Касим! والله ان كنا لقبيناكم تالله لم يبق منكم احد [Ast. V, 65] М₁ 'клянусь Ал- лахом, если бы мы встретили вас, клянусь Аллахом, не осталось бы из вас ни од- ного!..'</p>	<p>ли из вас до- могаются хали- фатства? قال خشى اجيبته للقاء قريش [Ast. V, 65] 'сказал Махмуд: ты пришел для встречи с ку- рейхитами?'</p>		
<p>М₂</p>	<p>فما امرلكم ان تخرجوا للقتال... [Ast. V, 65] '... что побуди- ло вас выйти на бой?'</p>		<p>فقال الضمير انى رسولك [Ast. V, 66] 'и сказал ад- Дамрий: посты- не, я твой послан- ник' فان زراع اهل الارض راس امرهم [A, 45, 12] 'ведь, постыгне, сельский труд земледельцев - их главное дело!'</p>
<p>М₃</p>		<p>فقال ... قوما [Ast. n, 93] 'и сказал он: вставайте оба! واكتب الى غصن اهل الارض بالزرايع وحثهم عليها [A, 45] 'и пришли мне, и</p>	<p>ولا اعرفك ما عيتنا بما قبلك [APE. III, 48] 'а я и знать не знаю, что ты при- слал нам раньше!'</p>

I	2	3	4
		<p>прикажи зем- ледельцам сеять, и по- буди их к этому!</p>	

Примеры в таблице показывают, что в имеющемся материале можно выделить три типа модальности, отраженной в письменной форме:

I. Сверхфразовая модальность (M_1). M_1 выражается сочетанием частицы обращения или клятвы с именем ($\frac{1}{2}a, wa, ta$). Такая конструкция интонационно и синтаксически независима от структуры предложения, в которой она может занимать относительно свободную позицию. M_1 выражается вопросительными частицами ('a, hal), которые занимают начальную позицию по отношению к предложению любой синтаксической структуры: именной, глагольной, двучленной и одночленной⁵. M_1 совпадает с понятием интонации, сопровождающей любую синтаксическую единицу.

II. Внутрифразовая, или синтаксическая, модальность (M_2). M_2 выражается в предложении изменением позиции его членов, причем вопросительное слово функционально является членом предложения. Вторым вариантом M_2 - предложение с усилительной (или выделительной) частицей ('inna). Эта частица занимает начальную позицию по отношению ко всему предложению и обуславливает обязательную именную двучленную структуру предложения (подлежащее - сказуемое). M_2 может сочетаться со сверхфразовой вопросительной модальностью (M_1)⁶.

III. Морфологическая модальность (M_3). M_3 выражается формами повелительно-запретительного наклонения и усиленного наклонения глагола. Соответственно, предложения, характеризующиеся M_3 , всегда являются глагольными и одночленными.

⁵ Ср. частный оборот в Коране: hal mina l-mudakkirin /54-18/ разве /найдется/ хоть один из припоминающих?'

⁶ См., напр. Carl Brockelmann. Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen, II, 1966, S.188.